

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Montag, 2. Juli 1877.

N^o 34.

LUNDI, 2 juillet 1877.

Befehl vom 21. Juni 1877, wodurch die Stadt Luxemburg ermächtigt wird, verschiedene von dem vormaligen Festungs-Eigenthume herrührenden Immobilien zu veräußern oder abzutragen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer und des Staatsrathes vom 13. Mai und 8. Juni 1877, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Die Verwaltung der Stadt Luxemburg ist ermächtigt, vorbehaltlich der Einwilligung der Regierung, nachbenannte, durch das Gesetz vom 21. Mai 1868 abgetretenen Immobilien, welche zu Zwecken des öffentlichen Nutzens nicht geeignet sind, zu veräußern oder abzutragen, nämlich:

- a) die Schuppen und das Laboratorium Camus;
- b) der große gewölbte Schuppen der Maria-Therese-Straße nebst Wächterhaus;
- c) die Wachtstube am Thionviller-Thor;
- d) die Wachtstube am Trierthor;
- e) die beiden nördlichen Flügel der vormaligen Artillerie-Kaserne.

Loi du 21 juin 1877, autorisant la ville de Luxembourg à aliéner ou à démolir certains immeubles provenant du domaine de la ci-devant forteresse.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mai 1877 et celle du Conseil d'État du 8 juin suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. L'Administration de la ville de Luxembourg est autorisée à aliéner ou à démolir, de l'assentiment du Gouvernement, les immeubles ci-après désignés, qui lui ont été cédés par la loi du 21 mai 1868 et qui ne sont pas susceptibles de recevoir une destination d'utilité publique, à savoir:

- a) les hangars et le laboratoire Camus;
- b) le grand hangar voûté de la rue Marie-Thérèse avec la maison du gardien;
- c) le corps de garde de la porte de Thionville;
- d) le corps de garde de la porte de Trèves;
- e) les deux ailes septentrionales de l'ancienne caserne d'artillerie.

Die Veräußerung oder Abtragung benannter Immobilien wird mit Vorbehalt der für jeden speciellen Fall durch die Regierung zu bestimmenden Bedingungen geschehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 21. Juni 1877.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
H. Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

L'aliénation ou la démolition des dits immeubles aura lieu sous les réserves et conditions à déterminer pour chaque cas spécial par le Gouvernement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 21 juin 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
PAUL EYSCHEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Gesetz vom 23. Juni 1877, wodurch die Ermächtigung zur Ratifikation einer zwischen dem Staate und den Erben de Gerden abgeschlossenen Uebereinkunft erteilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer und des Staatsrathes vom 29. Mai und 8. Juni 1877, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, die am 22. Januar 1877 zwischen dem Großh. Staate und den Berechtigten der Benefiziar-Erben von Franz Willibrord de Gerden, weiland Greffier des Souverainen Rathes zu Luxemburg, abgeschlossenen Uebereinkunft unter dem Vorbehalte zu ratifiziren, daß

1° die im Art. 2 dieser Uebereinkunft auf einen Monat festgesetzte Räumungsfrist auf sechs Monate festgesetzt, und der Miethpreis der Immobilien vom Tage der Versteigerung ab den Erben de Gerden ausgezahlt werde ;

2° zu dem ersten Absätze des Artikels 2 derselben Uebereinkunft folgender Zusatz geschehe :

Loi du 23 juin 1877, autorisant la ratification d'une convention transactionnelle passée entre l'État et les ayants-droit des héritiers de Gerden.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 29 mai 1877 et celle du Conseil d'État du 8 juin suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à ratifier la convention intervenue le 22 janvier 1877 entre l'État grand-ducal et les ayants-droit des héritiers bénéficiaires de François-Willibrord de Gerden, de son vivant greffier du ci-devant Conseil souverain de Luxembourg, sous les réserves suivantes :

1° Le délai de déguerpissement fixé à un mois par l'art. 2 de ladite convention est porté à six mois, et le prix de location des immeubles à partir du jour de l'adjudication sera payé aux héritiers de Gerden ;

2° Il sera ajouté à l'alinéa 1^{er} de l'art. 2 de la même convention les mots : « le tout aux clauses

„dieses unter Vorbehalt der Bestimmungen des von der Großh. Regierung zu erlassenden Bedingungsheftes.

Die Conventionsakte wird gebührenfrei eingetragen.

Art. 2. Gemäß den Bestimmungen dieser Uebereinkunft werden die Gläubiger der Consignationskasse des vormaligen Souverainen Rathes zu Luxemburg durch's „Memorial“ aufgefordert, ihre Ansprüche bei dem Entnehmer der Consignationen in Jahresfrist geltend zu machen, widrigenfalls sie allen Anspruchsrechtes zu Lasten des Staates wegen dieser Summen verlustig sein werden.

Art. 3. Auf dieselbe Weise werden alle Gläubiger, welche auf dem von der Nachlassenschaft Fr. W. de Gerden, weiland Greffier des Souverainen Rathes zu Luxemburg, herrührenden Gebäude, genannt „Commandantur“, zur Zeit der Beschlagnahme der französischen Regierung Privilegien oder Hypotheken besaßen, aufgefordert, hypothekarische Einschreibung zu nehmen, in Folge deren sie wieder in den Rang eintreten, welchen sie zur Zeit der Beschlagnahme inne hatten.

Diese Einschreibungen müssen innerhalb dreier Monate, vom Tage der Veröffentlichung der besagten Aufforderung im „Memorial“ ab, genommen werden.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Gaag den 23. Juni 1877.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Finanzen, Heinrich,
B. v. Rabe. Prinz der Niederlande.

et conditions d'un cahier des charges à arrêter par le Gouvernement grand-ducal ».

L'acte constatant cette convention sera enregistré gratis.

Art. 2. Aux termes de cette convention un appel sera fait par la voie du *Mémorial* aux ayants-droit aux sommes provenant de la caisse de consignations du ci-devant Conseil souverain de Luxembourg, de présenter leurs réclamations au receveur chargé du service des consignations dans un délai d'un an, sous peine de déchéance de tout droit de réclamation à charge de l'État du chef de ces sommes.

Art. 3. Appel sera pareillement fait à tous créanciers qui avaient sur la maison dite « Commandatur », provenant de la succession F.-W. de Gerden, ancien greffier du Conseil souverain de Luxembourg, des privilèges ou des hypothèques lors de la main-mise du Gouvernement français, de prendre des inscriptions au moyen desquelles ils reprendront le rang dont ils jouissaient à l'époque de la main-mise.

Ces inscriptions devront être prises dans les trois mois à partir de la publication dudit appel au *Mémorial*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 23 juin 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des finances, HENRI,
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. nächstkünftigen Juli an werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden des zweiten Brief-, Personen- und Gütertransport-Dienstes zwischen Grevenmacher und Merttert geregelt wie folgt:

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} juillet prochain les heures de départ et d'arrivée du second service de transport des dépêches et de messageries entre Grevenmacher et Merttert seront réglées comme suit:

Abfahrt von Grevenmacher 1 Uhr 25 Nchm.
Ankunft in Mertert 1 Uhr 45 "
Abfahrt von Mertert 2 Uhr 20 "
Ankunft in Grevenmacher 2 Uhr 40 "
Luxemburg den 28. Juni 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

**Bekanntmachung. — Wilhelm Luxemburger-
Eisenbahnen.**

Die Auszahlung des Dividends des Dienstjahres
1876 an die Actien geschieht vom 2. Juli ab mit
Fr. 13,25 per alte Actie, gegen Abgabe der
Coupons Nr. 35 und 36, und

Fr. 10,00 per privilegierte ausgezahlte Actie,
gegen Abgabe des Coupons Nr. 5:

- zu Paris, bei der Eisenbahngesellschaft;
 - zu Lyon, bei der Gesellschaft Crédit Lyonnais;
 - zu Brüssel, bei der Succursale der Banque de
Paris et des Pays-Bas;
 - zu Luxemburg, bei der Internationalen Bank.
- Luxemburg den 29. Juni 1877.

Bekanntmachung. — Meissen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juni
1877, ist die zweite Wollstoffmesse der Stadt
Luxemburg auf den Montag und Dienstag vor
Passionssonntag festgesetzt worden.

Luxemburg den 29. Juni 1877.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und
Domänen-Verwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. d. Mts.
ist Hr. Walzing, Einnehmer der Einregistrie-
rungs- und Domänen-Verwaltung zu Capellen,
zum Verifikator 2. Klasse derselben Verwaltung,
in Ersetzung des Hrn. Stümper, welcher in
die erste Klasse befördert ist, ernannt worden.

Luxemburg den 27. Juni 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Départ de Grevenmacher à 1 h. 25 du soir ;
Arrivée à Mertert à 1 h. 45 "
Départ de Mertert à 2 h. 20 "
Arrivée à Grevenmacher à 2 h. 40 "
Luxembourg, le 28 juin 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

**Avis. — Société des Chemins de fer Guillaume-
Luxembourg.**

Le paiement du dividende de l'exercice 1876 aux
actions s'effectuera à partir du 2 juillet, à raison de:
fr. 13,25 par action ancienne, contre la remise
des coupons N^{os} 35 et 36 réunis, et

fr. 10,00 par action privilégiée libérée, contre
la remise du coupon N^o 5:

- à Paris, à la C^{ie} des chemins de fer de l'Est;
 - à Lyon, à la Société du Crédit Lyonnais;
 - à Bruxelles, à la succursale de la Banque de
Paris et des Pays-Bas;
 - à Luxembourg, à la Banque Internationale.
- Luxembourg, le 29 juin 1877.

Avis. — Foires.

Par arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1877,
la seconde foire aux étoffes de laine de la ville de
Luxembourg a été fixée aux lundi et mardi de la
semaine qui précède le dimanche de la passion.

Luxembourg, le 29 juin 1877.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Administration de l'enregistrement et
des domaines.**

Par arrêté royal grand-ducal du 22 de ce mois,
M. Waltzing, actuellement receveur de l'enregis-
trement et des domaines à Capellen, a été nommé
vérificateur de 2^e classe de la même administra-
tion, en remplacement de M. Stümper, promu à
la 1^{re} classe.

Luxembourg, le 27 juin 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.